(3)

# ◎数次査証の付与及び査証料の免除に関する日本国政府とオ ーストラリア連邦政府との間の取極(口上書)

(略称)オーストラリアとの査証取極

昭 昭 昭 和四四 和 和四十四年一月十日 四 + + 匹 四年二月十日 年二月十日 告示 キャンペラで 効力発生 (外務省告示第二二号)

		才				日
(2)	(1)		(3)	(2)	(1)	本
		l ス	,	,	,	側
査	査	ト ラ	終	査	査	
証	証	ラ	了	証	証	上
Ø	料	1)	Ø	Ø	料	書
有	の	ア	通	有	Ø	
効	免	側	告	効	免	•
証の有効期	除	ア側口上書	:	証の有効期	除	•
間	及	上	:	間	及	:
K	ΰ	書	÷	K	$\alpha$	÷
対	数	:	÷	対	数	i
す	次		÷	す	次	:
る	入	i	:	る	入	•
制	玉	•	÷	制	玉	
限	査		:	限	査	i
•	証		÷	÷	証	:
:	Ø	i	÷	:	0	
	付	:			付	
:	与		:	•	与	
:	i		•	:	:	:
:	÷		÷	÷	:	•
i	:	•	:	:	÷	:
•	÷		•	÷	÷	•
•	:			:	:	
	i	1	•	:	:	:
÷		:	:	:	÷	
÷	- 1	:	i	:	:	÷
•	:	:	:	÷	÷	•
	÷	•	1	:	÷	•
	:	:	:	:	÷	
:	÷		÷	÷	÷	
			:	÷	:	:
•			•	:	÷	-
•	:			÷	÷	•
:	:	i	:	:	:	•
	証料の免除及び数次入国査証の付与		了の通告	間に対する制限	証料の免除及び数次入国査証の付与・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	本側口上書
<u>-</u>	<u>:</u>	=	<u>:</u>	<u>:</u>	<u>:</u>	=
間に対する制限二六	五	<del></del>	戸	四	Ξ	=
		-44	-	43		

B

次

ページ

### 上日 書本 側口

在オーストラリア連邦日本国大使館からオーストラリ ァ 連邦外務省あての口上書

#### 上

訳文)

日本国大使館は、 外務省に敬意を表するとともに、 日本国政

オーストラリア市民の日本国への入国に関し、 一九六九

次の措置を執ることを同省

ciprocal basis from the 10th of February, the entry of Australian citizens into Japan: 1969, the following measures with respect to the Government of Japan will take on a re-(1)

Visas which Australian citizens desirwill, when granted, be issued free of vant laws and regulations of Japan ing to enter Japan require under relecharge.

付与されるとき

- (a) With respect to the Australian will be valid for any number of classes enumerated below, visas citizens falling under any of the years from the date of issue of entries during a period of four
- (i) Ambassador and other diploand members of immediate matic or consular officer, family.

such visas.

Other governmental official or employee, and members of immediate family.

#### ォ 1 ス ト ・ラリ アとの 査 証 取 極

(iii)

(i)

及び

| 山に属する者に随行する召使又は個人的使用人

(ii)

その他の政府の公務員又は被用者及びその近親家族

(i)

大使

その他の外交官又は領事官及びその近親家族

その発給の日から四年

の間

5 かなる

# NOTE VERBALE

ments to the Department of External Affairs

and has the honour to inform the latter that The Embassy of Japan presents its compli-

Servant or personal employee accompanying persons in (i)

告終了の通

務

省に

. 向

かつて敬意を表する。

九六九年一月十日にキャンベラで

日本国大使館

は、

以上を申し進めるに際し、

ととに重ねて外

(2)

ついても有効とする。 その発給の日から一年の間い l 通過 かなる回数

(v) 商用 訪問 者

(iv)

日

本

国に赴任する会社の代表者又は役員及びその近親

家族

ォ

ースト

ラリ

7

との 査 証

取

(b)

査証は、 入国することを希望するオ 日本国 の関係法令に基づき観光又は ストラリア市民に関しては、 のため日 の入国 本 国 K K

より短い期間に た回数の入国について有効な又は⑴の⑷及び⑴に定める期間(1の規定は、日本国政府が個個の場合において、制限され ものと解してはならない。 の規 定は、 日本国政府が個個の場合において、

無料で発給される。 ついて有効を査証を発給することを排除する かかる査証は、付与されるときは、

(3) の予告を与えるものとする。 合には、 日本国政府は、 オーストラリア連邦政府に対し、 前記のことを終了させることを希望する場 書面による三箇月

ate family.

Business visitor.

(b) With respect to Australian citi-

of entries during a period of one visas will be valid for any number vant laws and regulations of Japan tourism or for transit under relezens who desire to enter Japan for

Government of Japan from issuing visas Nothing in the preceding paragraph for a period less than those prescribed shall be construed as precluding the for limited number of entries or

(2)

such visas.

year from the date of issue of

The Government of Japan, in case it give three months' written notice to wishes to terminate the foregoing, will graph (1) in particular cases. Australia. the Government of the Commonwealth of free of charge. visas will, when granted, be issued in sub-paragraphs (a) and (b) of para-

(3)

opportunity to renew to the Department of Exconsideration. ternal Affairs the assurances of its highest The Embassy of Japan avails itself of this

Canberra, 10th January, 1969.

(iv) Representative or executive

Japan, and members of immediof a company assuming post in

は、

付与されるときは、

(a)

次に掲げる種別のいずれか

査証は、その発給の日

から四年の間いかなる回数の入国

に属する日本国民に関しては、

(a)

ついても有効とする。

(1)

日本国民がオーストラリアに入国するため必要とする査証

無料で発給される。

外

1

邦

#### 訳 文)

#### 上

# ラリア連邦政府が、

## を同大使館に通報する光栄を有する。 九六九年二月十日から相互主義に基づき次の措置を執ること 務省は、 日 本国大使館に敬意を表するとともに、オースト 日本国民のオーストラリアへの入国に関し、

Australia: respect to the entry of Japanese nationals into

(1) Visas which Japanese nationals require to enter Australia will, when granted,

be issued free of charge.

February, 1969, the following measures with

With respect to the Japanese nawill be valid for any number of classes enumerated below, visas tionals falling under any of the

- such visas. entries during a period of four years from the date of issue of
- (i) Ambassador and other diplomatic Other governmental official or of immediate family. or consular officer, and members

( i i )

- mediate family. employee, and members of im-
- (iii) (iv) Representative or executive of Servant or personal employee accompanying persons in (i) and a company assuming post in

#### ォ ーストラリア との査証 取極

(iv)

オーストラリ

ァ

に赴任する会社の代表者又は役員及び

その近親家

族

(iii)

(i)

及び印に属する者に随行する召使又は個人的使用

人

(ii)

その

他の政府の公務員又は被用者及びその近親家族

(i)

大使その他の外交官又は領事官及びその近親家族

# VE RB ALE

ernment of the Commonwealth of Australia wi take on a reciprocal basis from the 10th of the honour to inform the latter that the Govits compliments to the Embassy of Japan and has The Department of External Affairs presents

三五

(3)

オ

1

ス

トラリア連邦政府は、

を希望する場合には、

日本国政

の予告を与えるものとする。

されるときは、

制に有 (2)て、 M

ては、 オー 入国についても有効とする。 ス ٢ 査証は、 ラリアに入国することを希望する日本国民に その発給の日から一年の間いかなる回

(b)

オ

1

ス

۲

ラリ

Ź

の関係法令に基づき観光又は通

過 の 関し 一数の

ため

(b)

(v)

商

用

訪

問

者

ォ

1

ス

۲

ラ

IJ

7

٤

0

査 証

取

極

(1)制限され の規定 は、 た回 ォ 数の入国に 1 ストラリア連邦政 つい て有効な又は①の回及び 俗が個質 個の場合にお

(**b**)

(2)

とを排除するものと解してはならない。 定める期間より 無料で発給される。 短い期間 について有効な査証 かかる査証は、 を発給すると 付与

府に対し、 前記のことを終了させること 書面による三箇月

(3)

かつて敬意を表する。 以上 一を申 し進める K 際 Ļ ことに重ねて日本国大 The

使館

に向

九六九年

一月十日にキャンベラで

省は、

mediate family. Australia, and members

Business visitor.

With respect to Japanese nationals

one year from the date of issue of number of entries during a period of vant laws and regulations of Austourism or for transit under relewho desire to enter Australia for tralia, visas will be valid for any such visas.

be construed as precluding the Govern-Nothing in the preceding paragraph shall than those prescribed in sub-paragraphs number of entries or for a period less from issuing visas valid ment of the Commonwealth of Australia for limited

(a) and (b) of paragraph (1) in particular cases. Such visas will, when granted, be issued free of charge. The Government of the Commonwealth of nate the foregoing, will give three Australia, in case it wishes to termiment of months' written notice to the Govern-Japan.

consideration. Embassy of Japan the assurances of its highest itself of this opportunity to renew to the Department of External Affairs avails

Canberra, 10th January, 1969.

(参考)